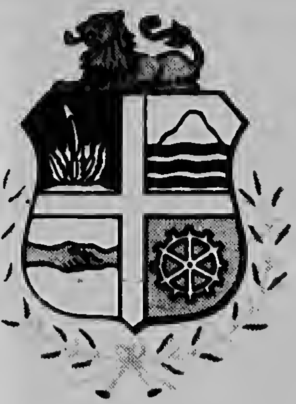


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 14 DI JULI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Caribair tin apoyo di gobierno di Puerto Rico pa bula pa Corsow

WILLEMSTAD--Dialuna ultimo Caribbean Atlantic Airlines, mihor conoci como Caribair, apoya pa gobierno di Puerto Rico a hasi un yamamentu riba Civil Aeronautics Board-CAB- pa actua inmediatamente pa garantisa futuro di Puerto Rico como lider den e desarrollo actual den Caribe.

E compania di aviacion, qu n tempu kier a bula riba Corsow, a pidi e comision di aeronautica pa nan permiti nan bula riba 28 ciudad mayor den Caribe, cuminsando for di Miami via Bahamas, Puerto Rico, Trinidad-Tobago y Caracas.

Den nan peticion, e compania a declara cu si nan falla di haña un expansion pa bula pa mas pais, e rechazo aki lo stroba e esfuersonan di Puerto Rico pa industrialisa y fomenta turismo, afecta e posicion di balanza di pago di Merca y encourasha dominacion di companianan di aviacion qu no ta mericano, den Caribe.

Na opinion di e compania, e companianan grandi y ricu manera Pan American, Eastern y Trans Caribbean, por warda pa haña expansion di nan rutanan y si nan mester warda muchu mas, esaki por causa un crisis.
Tur loque nan kier ta un chens pa fair play.

Caribair actualmente ta sirbi San Juan, Ponce y Mayaguez na Puerto Rico; St. Thomas y St. Croix na U.S. Virgin Islands, St. Kitts, St. Lucia y St. Maarten, Guadeloupe y Santo Domingo.

Aña pasa e compania a transporta 927.000 pasahero riba e rutanan aki qu ta cubri solamente 802 milla. Ta ser calcula qu e aña aki e compania lo transporta mil pasahero.

Loque Caribair a pidi CAB na Merca ta pa extende nan rutanan west pa Port Au Prince, Haiti, Kingston y Montego Bay, na Jamaica y Nassau, Bahamas y Miami, Florida.

Den direccion oost nan a pidi pa bula riba Antigua, Barbados, Dominica, St. Vincent y Grenada; Martinique, Aruba y Corsow, Trinidad y Caracas.

Tambe Caribair kier bai bula riba Margarita, comoquiera qu e isla aki ta progresando rapidamente como un centro di turismo.

Pa e rutanan qu nan a pidi, Caribair kier usa un jet Douglas DC-9 pa bula entre San Juan y Caracas transportando un capacidad di 115 pasahero non-stop y e mesun avion di San Juan pa Nassau y Miami.



Riba e mapa aki por mira e rutanan qu Caribair a pidi Civil Aeronautics Board pa e sirbi. Ta trata aki for di Miami te Caracas, incluyendo rutanan pa Haiti, Jamaica, Antillas Neerlandes, Trinidad y Caracas, aparte di e rutanan qu ya nan ta bulando entre Puerto Rico y Virgin Islands y Santo Domingo.

Riba e ruta di San Juan pa Corsow y Aruba Caribair lo usa Convair 640 equipa cu Rolls Royce Dart jet-prop. Cu e mesun avionnan aki nan lo bula pa Jamaica, Santo Domingo y otro islanan den Caribe.

Pa realisa e plannan expansionista aki Caribair tin planea pa inverti mas qu 14 milion y mei dollar pa avionnan nobo. Otro aña nan lo haña avionnan DC-9 pa completa nan flota di siete Convair 640 y dos Convair 340 qu ya nan tin awor aki.

Caribair ta emplea 570 persona y pa aña ta paga mas qu 4 milion dollar na sueldo. Criticando e reduccion di competencia di parti di companianan di aviacion den Caribe, Caribair a bini cu un plan qu den algun caso lo a iguala y den otro casonan lo a redobla e servicio local qu hopi isla den Caribe ta hañando actualmente di companianan di aviacion.

Recherche a detene uno cu a asalta y horta portuges

ORANJESTAD - Ayera recherche a detene y a sera e dos hobennan cu den anochi di diadomingo pa dialuna na un manera di gangsterismo a asalta un portugues den cura di su cas y cu ademas a horta tur placa di e homber aki.

Riba e anochi en cuestion e dos hobennan a mara un lenso riba nan boca y a para den scur spera e portugues yega cas. Na momento cu nan dos a garra e homber, un di nan a primi un cuchu grandi riba lomba di e portugues p'asina hinka sustu den su curpa. Despues di nan hecho e duo a desaparece den scuridad cu e caha di placa y e cartera di e homber den nan poder. Mas laat un patruya a hanja e cartera abau cu tur placa aden y cual muy probablemente e maleantenan a perde durante e carreda.

Ayera recherche a logra detene e dos hobennan aki - di 21 y 19 anja - na Oranjestad. Nan a admiti di tabata e culpablenan cu a ataka e portugues y un di nan a indica recherche e lugar na unda e caha di placa tabata scondi. Recherche a hanja e caha tur kibra y dera bau di tera den mondi na Hato (pa noord di santana na Oranjestad).

Na cas di e dos hobennan, kendenan ta biba huntu, y cual cas ta keda na un cien meter for di e lugar na unda e caha tabata scondi, recherche a hanja un suma di mas di trescien florin scondi den un matras.

Tambe recherche a topa cu e cuchu cual a ser primi riba lomba di e portugues. E cuchu a ser tuma den beslag.

E comunidad ta alivia cu awor cu recherche a logra pone man riba e dos tiponan aki, no ta di bisa mes cu nan lo a forma un peliger pa demas ciudadanonan si nan a hanja e oportunidad di por a sigi efectua nan practicanan baho asina bon studia. Lo ta un bon idea pa e senjor portugues, kende tambe lo ta sinti su mes mas trankil awor cu el a hanja mayoria di su placa bek, pa den futuro camna cu su "flashlight" di manera cu e por mira y talvez reconoce eventual agresornan den futuro, maske nan ta disfraza "a la Zorro".

MAESTRO HULANDES TA HUESPED DI EX-ESTUDIANTENAN

ORANJESTAD - Desde dialuna anochi ta na nos isla, drs. Felix van der Kaay, maestro di quimica y fisica na e HBS na Den Bosch.

Drs. van der Kaay, kende lo keda cuatro siman na Aruba, ta bon conoci cerca e estudiantenan Antillano na Hulanda cu a sigi e HTS.

E mastro aki ta hospeda na cas di e ex-estudiante sr. Ralph Richardson na Socotorowijk 18-C, y tambe varios otro ex-estudiantenan manera: Den Oduber, Arsenio Yarzagaray, Maria Croeze, Ruel Marquez, Virgilio Kock y Johan Timicela, ta laga nan ex-maestro pasa un bon rato na Aruba.

ANTIYANONAN A GOZA HOPI DURANTE NAN 'DIA' NA HULANDA

Custumbernan tipico antiyano a ser demostra na hulandesnan

E festividadnan alrededor di e "Antilliaanse Landdag" 9 . dia tipico antiyano riba cual antillanonan na tur parti di Hulanda ta reuni na un cierto punto) na Hulanda, a cuminza cu bon pía. Manera por a ser spera for di un principio, e muchanan antiyano a gana e partido di baseball contra un equipo for di vecindario di Den Haag cu e score abulta di 11-1. Esaki pues tabata un victoria resonante.



Un bista riba e plaza, na unda tabatin tentnan ta bende articulonan di fiesta, licores, souvenirs, cumin'a, etc. Prijs di un mango antiyano tabata dos florin, pero no obstante esey e bendedornan a keda contento cu e resultado di nan negoshi. Tur esaki a tuma lugar durante e "Landdag" Antiyano na Hulanda.

Despues di e partido Drs. K.H. Gorsira a entrega na e ganadornan e copa, cual a ser poni disponibel pa e Ministro Plenipotenciario di Antillas Hulandes.

Sinembargo, segun e "dia" mes tabata acercando, e tempo na Hulanda tabata bira mas sombrio. Diasabra mainta 25 di juni nan a cuminza lamta e tentnan grandi den un tempo friu cu yobida leve.

Den curso di dia sinembargo e tempo a claria un poco y di tal manera pues e tempo lo no a causa problemanan organisatorio mas durante e trabaunan di preparacion. Pero e mesun anochi ey un awacero pisa a cai, y den un rato henter e terreno a transforma den un plas grandi di lodo. Tempran diadomingo mainta e colaboradornan na e"Dia Antiyano" aki a cuminza arreglá e plaza di mercado y un otro cantidad di persona y trucknan tabata atravesa e terreno di lodo pa descarga cuminda y bebida.

E dia aki cu a cuminza asina desfavorable di pronto a worde alegra pa un solo tibio, cual a haci e camnamento riba lodo posibel atrobe. Algo prome cu diez' or y mei e organizacion a cuminza hanja forma, pasobra pa diez' or y mei e Dia Antiyano lo a worde habri oficialmente.

No obstante a dura te algo despues di diezun' or prome cu e apertura a tuma lugar pero tumando na cuenta e circunstancianan di e tempo, e organizadornan a worde pordona den tur sentido.

Hopi media di publicidad a mustra gran interes pa e suceso aki. Tabata presente entre otro, e Nederlandse Televisiestichting cu un cuerpo completo di pelicula, e Nederlandse Wereldomroep, cual lo a keda traha henter dia riba e terreno Duinrell, e Cinecentrum-Polygoon, y tres otro grupo di camera-men, cu ta traha pa diferente empresanan, y tambe varios fotografo di prensa y periodistanan di e principal diarionan di Hulanda. Pa un diez minuut pasa di diezun sr. H. Croes, miembro di directiva di Cadena Antilliana, a presenta na esnan presente e ministro plenipotenciario interino A.E. Booi. Sr. Booi a cuminza cu expresa su gratitud na Baron Van Zuylen, e donjo di e terreno "Duinrell" y e comunidad di Wassenaar cu a coopera asina bon y cu na e apertura tabata representá pa burgemeester Mr. Geertsema, e lider di fraccion di VVD den Tweede Kamer. Luego sr. Booi a desea tur presente un "Dia Antiyano" yen di gozo y a expresa e deseo cu e tempo lo comporta durante henter dia. Ademas el a observa cu tabata imposibel pa e ministro plenipotenciario efectua e apertura pa motibo cu despues cu diasabra el a yega Hulanda for di Antiyas e tabata mucho cansa ainda di e viahe pa e por tabata presente

Despues cu sr. Booi a expresa su discurso y a declara e "Dia" como habri, a toca turno na sr. Geertsema. Den su speech corto el a compara Wassenaar cu Antillas Hulandes. E comunidad di Wassenaar ta trata na crea eventonan turistico nobo y pa probecha mas tanto posibel di e posibilidadnan cu ta existi.

Den esaki sr. Geertsema a mira un parecido cu Antillas. Tambe e orador a insisti riba un fortificacion di e lazonan cu Antillas. En relacion cu esaki sr. Geertsema a mustra riba un cadena cu ta mes fuerte cu e wowo di mas debil. Si cos ta bai bon pa Hulanda, anto Hulanda lo tin di percura, cu tambe e partnernan den e Reino lo por probecha di esaki. Cu e informacion cu e Instituto Meteorologico a pronistica bon tempo pa e dia ey, el a termina su discurso, despues di cual un aplauso cordial a resona pa parti di e presentenan como gradicimento pa e palabranan di sr. Geertsema.

MISS CADENA 1966

Despues di e discursonan e publico presente a worde deleita cu e introduccion di "Miss Cadena 1966" srta. Maybeline Croes, yiu muher di sra. Aura Croes, di "Aura's Beauty Shop".

Maybeline ta studia canto y piano na Hilversum y ya tin dos anja na Hulanda.

Despues di un entrevista cu un di e hendenan di Nederlandse Wereldomroep, Maybeline a dirigi palabra na tur cu tabata presente na Duinrell. Luego e maestro di ceremonia Croes a anuncia cu e grupo di baile di Surinam lo duna un demostracion riba e pista grandi di baile den aire libre.

E grupo Antillano di baile mester a actua en principio, pero door cu sr. Rienhart, e lider di e grupo a hanja problema cu su auto na caminda pa Wassenaar, a ser dicidi pa laga e grupo surinamenjo actua.

Luego a actua tambe den aire libre y den e tentnan Julian Coco, kende no tabata confia e tempo y pesey a bini cu su paraplu pretu grandi, "Antillian Stars Steelband", cu a cosecha enorme exito, "Los Ases Latinos" cu a habri e baile, "The Creole Kats" cu nan cantante Julio, "Los Latinos" bau direccion di Lesley Farro y pa no lubida "The Jay-Jays". Roba e plaza, entretanto, nan a cuminza haci propaganda pa e bebida- y platonan y principalmente e damanan di e tent surinamejo a haci bon negoshi. Ademas a resulta cu ainda tabatin hopi per[...] sona interesa den e vuelonan, c[...] Cadena ta organiza pa Antillas[...]

Folders tocante Aruba, viahe[...] nan di KNSM y KLM pa Antilla[...] por a ser hanja den gran canti[...] dad. Na e tent antiyano hopi po[...] a saborea un excelente plato d[...] "suls".

Tambe e antiyanonan a topa ho[...] pi compatriota cu nan a kere ta[...] bata na Antillas ainda. Na un da[...] do momento hasta un reunio[...] completo a tuma lugar rond d[...] Frere "chikito" Theodorus, ken[...] de a worde reconoce na tur part[...] pa e ex-alumnonan di Dominicu[...] College.

Y esey a socode hopi durante[...] dia y esey en realidad tabata tam[...] be lo mas alegre: e re-encue[...] tro di hopi persona conoci.

E encuentronan a tuma lugar [...] tur parti: riba e pista di bail[...] den e restaurant chikito, den[...] tent, of na momento di prese[...] cia un of otro actuacion, na un[...] di pronto bo ta hanja bo para ba[...] da di un conoci bieu.

Lo tabatin poco Antillano [...] Hulanda, cu no tabata presente [...] e "Dia" aki y esnan cu tog a k[...] da cas, lo a mira e actividadn[...] na television y lo a pensa: "C[...] ramba, no ta mihor cu nos tam[...] tabat' ey".



Antiyano- y Macambanan a troce pia den otro durante e baile anima pa "Antillian Stars Steelband" riba e pista di baile aire libre durante e "Landdag" Antiyano" na Hulanda.

MARIO CROES JR CAMPEON INVICTO DI OLIMPIADA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Un biaha mas e hungador di pingpong Arubano Mario Croes Jr. a demonstra di tin caliber internacional ora cu den forma invicto diamars anochi el a conkista e titulo di campeon individual den e di diesdos olimpiada ASU. Den club Estrella e weganan a wordu teni cu participacion di hungadornan for di Puerto Rico y Corsow. Mario Croes por cierto tabata e unico hungador cu a completa tur e diesun weganan originalmente planea pa cada un di e diesdos participantenan. Y uno pa uno Mario a sabi di supera su rivalnan te pa termina campeon den indiscutible forma invicto.

E tres equiponan tabata forma pa e siguiente hungadornan.
Puerto Rico pa Raul Ramirez, Edwin Oliver, Juan de Choundes y Luis Vila.
Corsow pa Otmar Wentwoord, Jossy van der Biest, Miguel Pourier y Eric Isenia.
Aruba a presenta cu Mario Croes Jr., Cholan Jacobs, Anton Beumer y Modesto Desbarida.
Tambe Cholan Jacobs di e team local a hasi masha bon papel kedando den e tercer puesto cu apenas dos derrota sufri.
E segundo puesto a bai pa e portorikenjo Raul Ramirez, kende a wordu supera unicamente door di Croes.
Segun e hefe di e delegacion di Pto. Rico Humberto Costa a informa nos di e seleccion portorikenjo esun cu ta ocupando e promer puesto den e campeonato actual di Pto. Rico ta Edwin Oliver, kende sinembargo a worde derrota den cinco ocasion. No cabe duda cu Oliver ta un bon hungador si, locual el a demostra den mas di un wega.
Di e cuarteto curazolenjo esun cu segun e conocido Joy Bergen, hefe di e delegacion di nos isla hermana, ta den mihor forma ta e joven Eric Isenia.
E hoben curazolenjo a caba cu record di seis gana y tres perdi.
E hungador cu menos triunfo a obtene tabata Juan de Choundes di Pto. Rico y Miguel Pourier di Corsow. Nan tabata tin un triunfo cada uno den respectivamente shete y ocho salida.
E programa den Club Estrella a cuminsa cu un discurso cortico di e president di Aruba Table Tennis Association, kende a duna especialmente e huespednan un caluroso bonbini. E candidatanan pa reina di deporte a bolbe wordu presenta promer cu un comienso a ser haci cu e weganan.
Ariba cuater mes simultaneamente tabata wordu hunga.
E intencion original tabata di tene un rond completo entre e diesdos hungadornan, loke ta nifica un total di 66 wega, pero debi na cu e cantidad di wega aki tabata hopi y a cuminsa ta bira mucho laat, a keda conbini cu e representantenan di Pto. Rico y Corsow pa elimina e hungadornan cu tabata tin cinco of mas perdi. Na momento cu e decision a cai exactamente dos hungador di cada team mester a keda afor.
Mario Croes Jr, sinembargo a completa su diesun weganan pa confirma su promer puesto.
E promer cu a worde derrota door di Mario tabata e portorikenjo Luis Vila. Esaki a gana e promer game 21-19, pero luego Croes a gana e dosnan sigi 21-17, 23-21. Pa obtene e match Vila a hasi masha bon impresion den e promer wega contra esun cu a resulta di ta esun di mas fuerte di e torneo. Despues di esey Vila apenas a logra dos victoria mas pa caba cu tres gana y seis perdi.
Por cierto e game cu Vila a obtene for di e arubano Croes tabata e unico cu e arubano a concede henter e anochi. Tur su otro rivalnan el a supera den dos game.
E portorikenjo Ramirez tabata pa largo rato invicto tambe te ora cu el a topa cu Mario Croes. Na e momento ey ya Ramirez tabata tin ocho triunfo sigi.
Su partido contra di Croes a capta hopi atencion, pero den forma hopi facil Mario a derrota Ramirez. E gamenan a caba 21-7 y 21-16.
Contra di Isenia di Corsow tampoco Mario tabata tin dificultad algun. E dos gamenan na favor di Croes Jr. a caba cu score di 21-12 y 21-11.
Den total a worde hunga, apesar cu cuater mesa tabata ser usa, 52 wega.
Diescuater wega a keda sin worde hunga debi na cu a bira despues di mei anochi y tog esakinan lo no a haci influencia algun ariba tres promer puestonan pa cual tabata tin trofeo disponibel.
Despues di e ultimo wega pa e anochi cu tabata entre Mario Croes Jr. y Cholan Jacobs, ambos di Aruba, president Betto Croes a haci uso di palabra anunciando ta cual tresnan a clasifica y luego sra. Costa di Pto. Rico a hasi entrega di e trofeonan respectivamente na Mario Croes Jr., Raul Ramirez y Cholan Jacobs.
Posicion di e hungadornan:
Mario Croes (Ar) 11 wh; 11 wg; - wp.
Raul Ramirez (PR) 9; 8; 1.
Cholan Jacobs (Ar.) 10; 8; 2.
Eric Isenia(Cor) 9; 6; 3.
J. v/d Biest (Cor) 8; 5; 3.
Edwin Oliver (PR) 8; 3; 5.
Luis Vila (PR) 9; 3; 6.
Otmar Wentwoord (Cor) 8; 2; 6.
Anton Beumer (Ar.) 9; 2; 7.
Modesto Desbarida (Ar) 8; 2; 6.
Juan de Choundes (PR) 7; 1; 6.
Miguel Pourier (Cor) 8; 1; 7.
Ayera nochi e encuentronan di pingpong a continua den Commandeursbaaiclub na Savaneta cu e equiponan di Aruba y Puerto Rico enfrentando otro.
Awe nochi e team di Aruba ta hunga contra di Corsow den Aruba Tivoli Club na Playa.

HIPNOTISMO MODERNO

ADELAIDE - Un muher Australiano di 21 anja a conta cu su esposo- pa medio di hipnotismo- a percura pa su baby a bini na mundu un siman promer cu fecha pa motibo cu esey io a resulta mehor pa e pareha. Tres minuut despues cu el a hanja e yiu e mama a baha for di cama y shete hora mas laat e muher tabata haci su trabaunan di cas manera custumber.

MUHER KIER A HOGA CURPA NA CORSOW

WILLEMSTAD - Diamars atardi pa mas o menos un'or, un dama a tuma caminda pa e lugar di tira sushi na Hato (mesun lugar na unda e auto a cai na awa siman pasa) cu e intencion pa comete suicidio.
Afortunadamente el a pone un otro persona na haltura di su intencion, y e persona aki mesora a informa polis di esaki. Inmediatamente polis a sali en busca di e dama, kende en berdad a ser hanja den vecindario di Hato.
Ora cu e patruya kier a detene e dama, el a resisti fuertemente.
E dama a ser hiba na un dokter, kende a duna ordu pa manda e dama montecristo.
Cu ambulance e dama, kende tabata masha excita, a ser transporta pa Rustoord.


Aki "Miss Cadena 1966", srta. Maybeline Croes yiu di sra. Aura Croes di "Aura's Beauty Shop", ta ser entrevista pa un di e hendenan di NederlandseWereldomroep, durante e "Landdag" Antiyano na Hulanda.

Diesdoz A.S.U. Olimpiada
Diavierne 15 Juli 1966
* Basketball Aruba- Venezuela. Entrada f. 1.-- Esso Club pa 7.30 p.m.
* Bowling local -gratis

FIESTA DI DESPEDIDA PA ALUMNONAN DI SCHOOL

ORANJESTAD - Pa e alumnonan cu a slaag na algun scool industrial na Aruba, es decir huishoudschool Mater Dei na Oranjestad, e scool di ofishi na San Nicolas y presidente John F. Kennedyschool na Oranjestad, lo worde teni un fiesta di despedida diabierne awor pa och'or di anochi den Eagle Club.
Musica lo ta na cuenta di "The Golden Treasurers" y "The Strangers", mientras e ... muhernan di huishoudschool lo percura pa pasaboca.

Stock Market

Addressograph	69 1/2
ACF Ind.	52 1/4
Allied Chemical	39 1/2
Allis Chalmers	30 1/4
Aluminium Co.	84 1/4
Amerade	78 3/4
Am. Can	56
Am. Foreign Power	18
Am. Metal	--
Am. M. Fdy	16 1/2
Am. Std.	20 3/8
Am. Smelting	60 3/4
Am. Tel. and Tel.	56 1/8
Am. Tobacco	34 5/8
Anaconda Copper	89
Armour	37
Atlantic Refinery	84 1/2
Atl. Castle	71 1/8
Balt Ohio	34
Bell Int.	9 7/8
Bendix Aviation	73 1/8
Bethlehem Steel	32
Blaw	30 3/4
Boeing Airplane	71 3/4
Candian Pacific	60
Caterpillar	38 7/8
Case (J.I.)	27 7/8
Cerro de Pasco	43 3/4
Chesepeake & Ohio	74 1/8
Chrysler	40 1/4
Columbia Gas	26 3/8
Con. Ed.	36
Cons. Elec. Ind.	35 5/8
Cong. Nan	50 3/4
Continental Can	60 1/2
Continental Steel	33 1/8
Corn Products	47 1/4
Crown Zellerbach	45 3/4
Curtiss Wright	21 1/8
Det. Edis.	30 7/8
Douglas Aircraft	64 1/8
Dupont Nemours	198
Eastman Airlines	105 1/2
Eastman Kodak	133
Western Bancorp	31 1/8
Firestone	48 3/8
Ford Motor	48 1/8
General Electric	105 5/8
General Foods	72
General Motors	84 3/4
Gillette	40
Glidden Co.	23 1/8
Goodrich	66 1/4
Goodyear	53 7/8
Grace	48 3/8
Greyhound	18 5/8
Gulf Oil	51
Hud Bay M.	72
Hupp	6 1/8
IBM	356 1/4
Insp. Corp.	35 1/8
Int. Harvester	45
Int. Nickel	91
Int. Tel. and Tel.	78 5/8
Johns Manville	50 5/8
Jones and Laughlin	58
Kan. City So. Ind.	42 3/4
Kennecott Copper	38 5/8
KLM	136 3/4
Koppers	27 1/2
Kroger Co.	28
Lehman Corp.	31 3/8

Lockheed Aircr.	62 3/4
Loew's Inc.	29 7/8
Lonestar Cement	15 1/2
Mont Ward	38 7/8
Monsanto	65 5/8
Nat. Acme	42 1/8
Nat. Cash. Regist.	83 1/2
Nat. Distillers	35 1/8
National Lead	61
New York Central	71 3/4
No. Am. Aviation	50 1/4
Olin Mathieson	59 3/4
Otis Elevator	48 1/2
Pac. Gas & Elec.	32 1/2
Pan. Am. Airways	71 5/8
Paramount Pictures	78 1/4
Penn Railroad	56 3/4
Phillips	51 3/8
Public Service E.G.	34 3/4
RCA	50 1/8
Republic Steel	37 3/4
Reynolds Tobacco	38
Royal Dutch	:9
Servel	7 1/4
Sinclair Oil	64 5/8
Shell Oil	62 5/8
Socony Mobil Oil	47 3/4
South. Co.	29 3/4
South. Rail	
Sperry Rand	27 3/8
Standard Oil of Cal.	64 1/4
Standard Oil of Ind.	45 7/8
Standard Oil of N.J.	70 3/4
Standard Brands	33 1/2
Stone Webster	62 1/4
Studebaker	35 1/4
Swift & Co.	51 1/4
Texaco	70 7/8
Texas Gulf Sulphur	102 1/2
Texas Instruments	119 7/8
Textron Ing.	50 1/4
Timken Roller Bearing	42 1/4
Twentieth Century Fox.	29 1/8
Union Carbide & Carbon	59 1/4
Union Pacific	37 3/8
United Aircraft	75
United Airlines	67 7/8
United Fruit	31 5/8
United Gas Corp	56 1/2
United Steel	43 5/8
United Gypsum	52 1/2
U.S. Rubber	44 1/2
U.S. Smelting	59 1/2
Warner Bros.	14 7/8
Westingh. Air Brake	37 1/4
Westingh. Electric	54 7/8
Woolworth	23 1/2
Dow Jones Index	886.19
Ark La Gas	45 1/4
Brit. Am. Oil	30
Brit. Petr.	10
Creole Petr.	34 3/8
Electron Spl.	22 5/8
Espey Mfg.	11
Giant Yell	.12 7/8
Husky Oil	12 1/8
Norf. So. Ry	--
SBD. W. Air	26 1/4
Seeman Br.	5 5/8
Syntex	--
Tech. Mat.	9 7/8

PARIS--UPI--E presidente di Francia, Charles de Gaulle, atrobe a expresa su disposicion pa tuma parti den un conferencia di Ginebra pa busca un solucion pe conflicto di Vietnam. Pero un biaha mas ela subraya su conviccion di qu tal reunion lo ta un perdida di tempu, a menos qu tur e partinan interesa dicidi di antemano qu Indochina lo mester ta neutraliza y retira tur influencia extranjero for di aya.

De Gaulle a ripiti su opinion nan respecto e conflicto di Vietnam den un comementu oficial qu a ser ofrece pa su Gobierno ne Rey di Laos Savang Vatthana. Anteriormente nan a tene un conferencia di 45 minuut nan so. E monarca a yega Francia ayera tardi den un bishita oficial.

Surveyor a bolbe manda mas foto

PASADENA (California)--UPI----E nave lunar Surveyor, a pesar di su baterianan debilita, a responde e ordennan qu a ser transmiti for di terra y a tuma un serie di fotonan di e superficie di luna.

E laboratorio di propulsion jet a informa qu nan a efectua frecuente comprobacionnan mientras qu Surveyor tabata tuma e fotonan, a fin di determina e condicionnan di su bateria. "Nos sa qu e baterianan ta den dificultad", segun un portavoz di e laboratorio.

[illegible] ultimo serie di fotonan nan [illegible] na determina si tabatin [illegible] sakmentu di e superficie di luna y si e nave lunar a sufri un que otro daño visible como causa di e cambionan amplio di temperatura riba e superficie di luna.

Nan a planea na ordena Surveyor tuma un foto di luna ora qu solo ta baha awe. "nos kier un foto di e corona solar ora qu solo ta baha ne horizonte di luna", asina Robert Parks, director di e programa Surveyor, a bisa. E nave a hasi un bahamentu historico riba luna dia prome di juni ultimo y for di e dia ey a transmiti mas di 10 mil foto di gran calidad, qu a ser tuma pa su camara di television cu e wowo giratorio.

ORANJESTAD - Diamars atardi un'or un auto di entrega mester a desvia pa un otro vehiculo cu kier a kita pa su man robez y e consecuencia tabata cu e auto di entrega a baha for di caminda, dal dos palo di coco y despues a sigi corre y dal contra un otro auto cu tabata para un poco mas leu. E accidente aki a occuri riba Smithboulevard y a laga un danjo material di Fls. 1.500.- atras.



MOSCU--UPI-- E prome ministro indio, senjora Indira Ghandi ta carga flor y saluda e multitudnan qu tabata consisti di cantidad di indionan durante su yegada na Moscu. Na robes nos por mira e prome ministro sovietico Alexei Kosygin (Radiophoto UPI).



LIVERPOOL--Radiophoto UPI--Despues cu e prome gol di Brazil a ser anota, Zutzov di Bulgaria ta schop e bala mas den fondo di net. Esaki tabata un gol di Pele.

JOHNSON A HASI YAMAMENTU PA COEXISTENCIA PACIFICA NA CHINA COMUNISTA

WASHINGTON--UPI--Lyndon B. Johnson, awe a hasi un yamamentu na China Comunista pa un coexistencia pacifica den un esfuerso qu lo por hiba paz den henter Asia.

Den un discurso qu ela pronuncia na radio y television pa henter e pais e presidente di Estados Unidos a bisa e gobernantenan chino qu e cambio den futuro lo ta " e cooperacion y no hostilidad" y a insisti di lo laga su portanan hanchu habri pa mundu exterior.

Johnson a adverti Pekin y Vietnam del Norte qu Estados Unidos lo no bandona su " guerra di determinacion " na Vietnam, del Sur, te ora qu e agresion comunista termina, sea pa medio di forsa of mediante reconocimiento di qu su costo ta demasiado haltu.

E presidente alabez a hasi un yamamentu ne norteamericanonan pa trata na compronde qu carga pisa e guerra na Vietnam ta representa y qu esaki lo por dura hopi tempu mas, y a agrega qu fe di Merca na Asia mester ta mesun grandi cu nos fe tabata den e futuro di Europa despues di segunda guerra mundial".

Ofreciendo amistad na China Johnson a manifesta: " Un China Metropolitana pacifica ta e base di un Asia Pacifica", y tambe a bisa qu sin paz e continente asiatico, " e realizacionnan meri cano lo no ta sigur na ningun parti na mundu ".

AL. OCCIDENTAL A VENCE SUIZA 5-0

MIDDLESBOROUGH, Inglaterra -- UPI -- Union Sovietica, ayera nochi a adhudica un victoria inevitable riba Corea del Norte cu score di tres-cero den su prome partido di octavo final di campeonato mundial di futbol.

E prome tempu a termina cu score di dos-cero.

Casi 20 mil persona cu a presencia e partido, na ningun momento a mira e rusonan den pleno wega, pero esaki no kier meen cu e rusianonan a descuida e coreanonan, pero a marcanan seriamente.

E fanaticonan a protesta y grita ora cu e rusianonan tabata utilisa nan condicion fisica pa vence un adversario debil.

E suerte coreano a keda sellá den dos minuut di e prome tempu. Ora cu e oloshi tabata marca 30 minuut, Malofev a habri e marcador y den un tempu menos di cien seconde Banis Hevskiy a aumenta e score na dos gol.

E coreanonan a keda den defensa te cu 43 minuut di e segundo periodo, pero Malofev a bolbe penetra y anota, aunke e coreanonan a protesta di cu e tabata den posicion offside.

E diferencia tabata base den e inexperiencia coreana contra e clase y maestria di e sovieticonan. Sin embargo e orientalnan nunca no a cede tereno voluntariamente y loke nan no por a gana na chikitu nan a gana en grande.

E rusianonan tabata falta velocidad riba punta di terreno y un organisacion meimei di terreno. E velocidad cu nan a emplea ta mitar di loke nan conoce e rusianonan cune.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Es aconsejable que se reuna con un pariente para intercambiar ideas de beneficio mutuo. Usted recibira informacion importante de una autoridad que respeta.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Darle a su familia devocion que se merece no solo es aconsejable sino que es un deber. Un poco de aprecio puede hacer una gran diferencia en su vida.

GÉMINIS- mayo 21 a jun. 20-Personas influyentes pueden darle ideas magnificas. Escuche cuidadosamente. Ponga su talento a trabajar con entusiasmo. Haga su vida mas feliz.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Usted ha estado estudiando algunas ideas nuevas y fascinantes y este es el momento de poner en accion las mejores. Cerciorese de escuchar esta noche a personas de gran sabiduria . Fortalezca su caracter.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted requiere un sistema mejor para realizar las tareas diarias, pero hagalo tranquilamente si quiere impresionar favorablemente a un superior. Mas tarde, un ser querido vendra hacia usted para que lo ayude.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted comprende en estos momentos lo que realmente quieren sus socios y esperan de usted. Cumpla sus promesas al pie de la letra. Uno que no ha sido muy amable se convertira en su buen amigo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Si aprende exactamente como realizar su trabajo haciendo primero sus planes, encontrara que puede funcionar muy suavemente y obtenor el apoyo monetario que desea. Mejore su salud . Laborara mejor.

ESCORPION-oct. 23 a nov. 21-Entretenga a otros segun sus preferencias. Eso le ganara buena voluntad y favores, Goce con entretenimientos que revelan las tensiones. Interesese en el bienestar de su consorte.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Ponga los pies firmes sobre el terreno . Eso hara mas seguros que intereses para el futuro. Otros lo apreciaran mas y recibira el prestigio que se merece.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Cerciorese de cumplir sus citas a tiempo . Es la unica manera de poder avanzar realmente: hablele a sus socios con claridad. Busque una manera de operar mas eficientemente.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 19 - Es imperativo que reuna toda la informacion necesaria para analizar sus empresas presentes: tiene que usar mas sentido comun en todos sus asuntos. Olvidese de supersticiones tontas.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted tiene un juicio excelente ahora y puede hacer negociaciones magnificas asi como seleccionar los mejores que sean realmente interesantes. Evite a personas aburridas.

SI SU HIJO NACE HOY.....
Sera uno de esos hombres que tienen una habilidad intuitiva para comprender casi cualquier cosa que otros esten pensando. Sera un buen consejero.

LONDRES -- UPI -- Mitar di e prome buelta di e octavonan di final di campeonato mundial pa Copa del Mundo a termina sin sorpresa y cu facil victorianan pa e tres favoritonan di e publico: Brasil, Alemania Occidental y Rusia.

E brasileñonan na Liverpool, a cumins a nan lucha pa e tercer campeonato mundial consecutivo sin emplea a fondo, di e mesun manera cu nan a hasi cuater anja pasa na Viña del Mar.

Contra un rival recio, cu ta posee algun hungador sobresaliente, pero cu ta practica un wega di formula un poco anticuado, especialmente den e aspecto defensivo, e brasileñonan a impone cu masha facilidad.

E equipo no tabatin pase largo ni e accion rapido cu a caracterisa Brasil na Chile, sino cu e estrategia tabata ser dirigi pa nan control di bala, pa sorprende cu intervencionnan masha rapido den cercania di e area chikitu di gol.

Di e tres partidonan di e buelta, cu ta completa cu e partido na Wembley-Uruguay 0 y Inglaterra 0 -- e prome mitar di e buelta inicial, e partido entre Bulgaria y Brasil tabata esun mas interesante.

Alemania Occidental a vence su rival regional, Suiza, cu a bandona e clasico di Karl Rappa a resulta un equipo debil, falta di tecnica y velocidad y especialmente potencia fisica pa e poderoso equipo aleman.

Den e prome mitar e alemannan a tuma ventaha di tres-cero y den e segundo periodo nan no mester a hasi masha cos pa aumenta e score na cincu-cero.

E sistema 4-2 di Suiza no a funciona, especialmente den orden defensivo, mientras cu su hungadornan ofensivo tabata incapaz pa supera e solido defensa di e alemannan.

E misterio amarillo, cu ta ser bisa den terminonan di novela policial, a termina un poco prome cu e partido entre Rusia y Corea del Norte a cuminsa.

Masha tenaz, veloz y ejerciendo un marcacion masha firme e coreanonan a resisti contra e rusianonan den e prome minuutnan di nan wega, pero e rusonan a podera di e accionnan y a mantene e control di bala, pa termina e prome periodo cu un ventaha di gol.

Den e segundo etapa e coreanonan a concerta mas tantu den nan defensa y asina nan a realisa un mihor trabao, pero toch no por a domina e ataquenan ruso. Finalmente e rusonan a gana 3-0.

	J	G	E	P	GF	GC	PT
GRUPO UNO							
INGLATERRA	1	-	1	-	0	0	1
URUGUAY	1	-	1	-	0	0	1
MEXICO	-	-	-	-	-	-	-
GRUPO DOS							
ALEMANIA	1	1	-	-	5	0	2
ARGENTINA	-	-	-	-	-	-	-
ESPANA	-	-	-	-	-	-	-
SUIZA	1	-	-	1	0	5	0
GRUPO TRES							
BRASIL	1	1	-	-	2	0	2
HUNGRIA	-	-	-	-	-	-	-
PORTUGAL	-	-	-	-	-	-	-
BULGARIA	1	-	-	1	0	2	0
GRUPO CUATRO							
RUSIA	1	1	-	-	3	0	2
CHILE	-	-	-	-	-	-	-
ITALIA	-	-	-	-	-	-	-
COREA DEL NORTE	1	-	-	1	0	3	0


LIVERPOOL--Radiophoto UPI -- E segundo gol di Brazil. Garrincha di Brasil a cobra un freekick. E portero bulgaro ta den laria den su intento pa captura e bala. Riba e foto aki e bala no por ser mira.

LIGA NACIONAL A BOLBE SUPERA LIGA AMERICANA



ST . LOUIS--Radiophoto UPI--Sandy Koufax ta entrega e prome lan-samento di e wega clasico entre Liga Nacional y Liga Americana cu a ser gana pa Nacional cu score di 2-1 den dies inning.

Pa Milton Richman.
SAN LOUIS -- UPI -- Cu un out den decimo Maury Wills ta pega hit pa impulsa Tim McCarver for di segunda base y duna Liga Nacional su cuarto triunfo consecutivo riba Liga Americana den weganan di estrellas.

E score final di e wega tabata dos-uno.

E victoria a bai pa Gaylord Perry di Gigantes di San Francisco y e derrota a bai pa Pete R eichert.

Liga Nacional a consolida su supremacia den e disputa di e clasificacionan anual di beisbol cu e exito di ayera tardi ya cu awor nan tin diesnuebe victoria contra dieshete derrota, mientras cu un di e weganan a termina empata.

E bataso decisivo di Wills tabata un liña corticu den rightfield mientras cu Tim McCarver tabata na segunda. Tim a habri cu un hit den decimo inning, di e cuarto wega di estrellas di extra inning. Ron Hunt a sigi cu un perfecto toque di sacrificio y McCarver a para na segunda base. For di unda el a drenta cu e hit indiscutible di Wills.

Tony Oliva a acepta e bala masha bon y desesperadamente el a trata di saca e corredor na home, pero su tiru tabata un poco haltu y habri cu e catcher Earl Battey no por a saca e corredor na plato. Tim a marca e carreda di victoria, sonriente y logicamente complace.

Un total di 49.936 persona a presencia e partido den Estadio Busch, mientras cu calor tabata yega na casi 37 grado.

Sandy Koufax a habri e wega lansando pa Liga Nacional y el a hasi esaki cu bon pia, sacando e prome tres outnan riba solamente cincu lansamento.

Pero den segundo inning cu un out Brooks Robinson a bati un triple den leftfield, caminda Hank Aaron a hasi hopi esfuerso pa captura e bataso. Primeramente el a drenta lento pa cohe e bala, pero despues e tabata den gran careda pa cohe esaki cu uitval su dilanti, sin exito.

E bala a pica di manera cu Robinson a yega tercera base. Koufax seguidamente ta saca George Scott cu foulfly riba primera base, pero cu Bill Freehan na bate el a comete un wild pitch cu a permiti Brooks Robinson anota e prome y unico carreda di Liga Americana. MacLain a habri pa Liga Americana pero ta ser reemplaza pa Jim Kaat den cuarto inning. Den e mesun inning aki Liga Nacional a reacciona y a connecta tres incogible cu a duna nan oportunidad pa empata e wega na un carreda.

Willie Mays a habri e inning cu hit y Roberto Clemente a mandele segunda cu mesun clase di bataso. Hank Aaron ta faya cu foulfly, pero Mays ta avansa te tercera ora cu Willy McCovey ta forza Clemente na segunda. Ron Santo a registra un hit cu a empuha e carreda di empate.

E bataso di Santo a ser hasi riba tercera base, pero Robinson cu a captura e bala no por a hasi nad. otro sino keda cu esaki den su man. Awor Mays tin 22 hit den weganan di Estrellas y 19 carreda anota. Tur dos ta nifica recordnan pa e weganan aki.



ST LOUIS--Radiophoto UPI--Sandy Koufax despues di a hasi un lansamento wild ta mira con Brooks Robinson ta anota e prome carreda di e partido cu a duna Liga Americana ventaha di 1-0.

MAS DEPOSITONAN A SER BOMBARDEA

SAIGON--UPI--E bombarderonan norteamericano awe a converti depositonan di petroli--qu ta keda na 25 kilometer noord di e haf norvietnames Haiphong -- den u n infierno visible for di laman na un distancia di 225 kilometer.

E avionnan qu ta opera na Vietnam del Sur a responde un yamamentu di ayudo qu a ser hasi pa trupanan di gobierno vietnam y a mata 71 guerrillero vietcong den un atake di ametrallamento qu a dura 10 minuut, segun un vocero militar a informa.

E gigantesco bombarderonan B-52 cu base riba e isla Guam, di otro banda, awe a ataca lugarnan na unda nan ta sospecha qu lo tin concentracionnan di trupanan comunista 24 kilometer sur di e frontera entre Vietnam del Norte y Sur.

Den e region , 32 kilometer oeste di e ciudad Quantri, generalmente soldanan comunista qu ta yega Vietnam del Sur ta reuni, pasando e frontera yama Paralel 17.

E atakenan banda di e haf Haiphong a tuma lugar ayera y parti di nan a ser realiza pa parti di aparatonan di marina cu base riba e portaavion y pilotonan di forsa aerea di Estados Unidos.

E pilotonan di e portaavion "Oriskany" a bisa qu e huma di explosionnan tabata yega na un haltura tremendo riba e depositonan di petroli na Dongnahm.

Un aparato di marina a ser tumba pe tiramentu antiaereo di e enemigu durante e atake, pero e piloto a ser rescata rapidamente pa un helicopter riba un seru.

DOS BARCU DI PETROLI A DAL

LISBOA--UPI--Nan a anuncia cu dos barcu di petroli a dal contra di otro den e region di Islanan Azores y qu por lo menos un di nan ta na candela "for di dilanti te atras".

E stacionnan di radio portugues a anuncia qu e dos barcunan a dal contra di otro awe marduga y qu e prome yamada di auxilio di e navenan a ser ricibi 45 minuut mas despues.

Segun e emisoranan costero e petroleronan ta "Marietta Nonikos", qu ta nabega bao di bandera griego, di 11.557 ton y esun noruego Mosli, di 34.395 qu ta propiedad di American Caltex Company, qu tabatin 52 mil ton di petroli ne momentonan ey.

E ultimo aki a sali for di Bahrein, den Golfo Persico, pa Rotterdam (Hulanda).

TRAPECISTA DI "CIRCO REYES" A CAI

ORANJESTAD - Diamars anochi nueb'or y mei polis a ser informa cu un di e trapecistanan di e "Circo Reyes" a cai -durante un di su numeronan - for di un haltura di 7 meter.

E hoben trapecista di 19 anja, sinembargo, a declara cu e no a sufri ningun clase di lesion y cu por lo tanto e no tabatin mester di ayudo di dokter.

Segun informacionnan obteni, ayera tardi, sinembargo, e hoben aki tabata keha di dolor patras di su costia.

HONG KONG--UPI--E tormenta tropical Lola awe a haña tur e caracteristicanan di un horcan violento y nan a preveni e poblacion di e ciudad aki pa adopta medidanan di precaucion. E horcan tabata na 20 milla sudsudoeste di Hong Kong y tabata avanza directamente riba e ciudad aki cu 20 nudo.

Un vocero di e servicio meteorologico a manifesta qu e fenomeno lo haña mayor intensidad a medida qu e ta yegando Hong Kong.

Coronel retira mericano a duna Rusia secreto

WASHINGTON -- UPI -- Un coronel retira di ejercito di Estados Unidos quende tabata den servicio di alta oficialidad den Pentagano mericano a ser detene bao di e acusacion di a suministra secretonan militar na Union Sovietica.

E coronel, William Whalen, a keda den libertad provisional bao di e fianza di 15 mil dollar mientras qu nan lo hibele dilanti di tribunal.

Whalen, quende lo por ser sentencia na morto si e wordu declara culpabel, a ser acusa formalmente pa un jurado federal investigador di a duna Union Sovietica datonan valloso riba armanan atomica, cohetenan, plannan pa defensa di Europa y plannan di e mando estrategico aereo di Estados Unidos.

E acusacion a bisa qu Whalen a suministra e informacion na dos miembro di e embajada sovietica na Washington quendenan a ser identifica como coronel Sergei Edemski y Mikhail Shumaev. W Whalen a bende e secretonan militar na nan pe suma di 5.500 dollar.

Prome di retira for di ejercito na februari 1961, Whalen, quen de tin 51 aña di edad awor aki, a presta servicionan den estado mayor mixto di forsanan arma di Estados Unidos. Whalen a ser detene ayera tardi pe agentenan di e servicio federal di investigacion den su cas, qu ta keda den vecindario di Alexandria (Virginia), ciudad banda di Washington,

Departamento di defensa a expedi un declaracion den cual nan a manifesta di a tende varios luna pasa di un "problema di seguridad" en relacion cu Whalen. "Despues di un investigacion rapido y completo e hechonan di e caso aki a ricibi atencion special y tambe pa nos esfuerzo pa mihora e cuestionnan di seguridad y specialmente relativo e confianza personal qu a ser pone di responsabilidad y control di e manejo di e documentonan secreto", asina e declaracion a agrega.

E acusacionnan qu a ser formula contra di Whalen a señala qu e informacion qu a ser suministra na Rusia riba e mando aereo estrategico lo tin que ber cu e medidanan pa e contraataque qu Estados Unidos lo tuma den tempu di guerra.



LIVERPOOL--Radiophoto UPI--Zhechev (6) y e portero bulgaro, Naidenov (1) y Pele meimei tratando di kop e bala.

Rusia a impone riba Corea 3-0

SHEFFIELD -- UPI -- Suiza a yega na su partido di campeonato contra Alemania Occidental cu e sombra di un indisciplina qu a obliga e entrenador Alfredo Foni pa introduci algun cambio na ultimo minuut den e alineacion.

Werner Leimburger y Jakov Kuhn a yega antayera nochi huntu cu e keeper di reserve Leo Eichman, despues di e ora señala pa e reglanan di concentracion. Foni na e momento ei a dicidi di pone Richard Durr na lugar di Kuhn y pone Ela Tacchella den e posicion di bek caminda Leimburger mester a hunga, E entrenador a bisa cu e medidanan ei e asunto a keda liquida.

E dos equiponan a linea di siguiente manera:
ALEMANIA OCCIDENTAL
Tilkowski, Hottges, Schnellinger, Beckenbauer, Schultz, Weber, Brulls, Haller, Seeler, Overath y Held.
SUIZA.
Elsener, Grobety, Schneitzer, Tacchela, Fuhrer, Banikjkuhn, Odermatt, Kunzli, Hosp y Schindelholz. (Referee tabata e escoces H. Phillips).

E encuentro a cuminsa mitar di ocho di anochi den presencia di un publico di 20 mil persona.

Asina e accionnan a cuminsa e alemannan a demostra nan superioridad, di acuerdo cu e prediccionnan cu a ser hasi prome cu e encuentro.

E prome gol aleman a ser produci despues di 16 minuut. Cincu minuut despues Alemania ta aumenta nan total di goi na dos cu masha facilidad. Ora cu e wega a sigi despues di dies minuut Overath a manda e bala pa Beckenbauer cu practicamente tabata su so para dilanti keeper, pero e no por a aprobecha e oportunidad. Seis minuut tabata diferente. Overath a hasi un paso pa Held, cu seguidamente ta saca dos defensa, pero ta perde e bala dilanti keeper.

E portero no a tene e bala cu seguridad y Seeier cu a yega den poder di e bala ta manda riba goi, pero e bala ta bin bek dilanti Held cu ta manda esaki den net.

Suiza ta cuminsa actua cu masha ansha pa e delanteronan aleman.

E alemannan ta sigi mantene ofensiva durante henter e prome periodo, pero e portero adversario den hopi ocasion a trece salbacion pa su equipo. Faltando cincu minuut pa termina e prome periodo Beckenbauer ta hasi un disparo riba gol y esaki ta resulta e tercer gol di e alemannan, pa termina e prom e tempu tres-cero.

E publico cu tabata den tribuna a ricibi e delegacion suizo cu masha aplauso ora nan a subi terreno pa e segundo periodo, pero esaki no a hasi hopi influencia riba e alemannan cu a bolbe drenta den ataque y a domina riba mitar terreno suizo.
E fanaticonan den e estadio a grita ora cu Grobety a tumba Held den e zona di penalty, mientras cu e referee a laga e wega sigi normal. Siete minuut di e segundo tempu Alemania ta aumenta e score. Overath ta hasi un pase largu pa Beckenbauer, quende ta vence Tacchella y Grobety prome cu el a pasa e bala banda di curpa di portero Elsener.

Alemania tabata a punto di aumenta e anotacion na cincu ora Overath a manda un shot fuerte riba goi cual ta dal den e lata di ariba. E suizonan a sorprende cu un di nan ataquenan raro y Fuhrer a perde un bon oportunidad. Un poco despues e alemannan tabatin un gol den nan man, pero Held ta tira den out. Haller, na di 31 minuut ta obtene e quinto gol.

E delanteronan suizo no por a mira nan trabao di ataque ser corona cu exito, ora cu Durr ta tira for di un distancia di 25 meter, cual remate ta dal den pali gol.

E quinto y ultimo gol di wega a bini mediante un penalty. Seeler a corre den direccion di gol contrario, ora cu Tacchella a tumbe den e area chikitu y referee a fluit pa e castigu mayor Haller a tuma e ejecucion na su encargo y no a duna Elsener ningun chens pa defende su gol. Asina e partido a termina cu score di cinco-cero, cual tabata e score mas abulta di ayera.

LIVERPOOL--Radiophoto UPI--Esaki a bira e prome goi di Brasil contra Bulgaria. E brasileñonan ta celebra, mientras Garrincha na man robes ta corre bai dilanti hunto cu un otro hungador bulgaro.



Culpabel pa su echonan?

"Bo ta kere cu e homber ey lo haci bo un cos", Gina a poentra.

"Wel demonio", Hardy a bisa, "pakiko anto nan a pone dos polis na mi porta y dos afor. Nan ta spera cu el lo bini back pa mi. Jacko y Moe tabata manera homber y muher. Ay Dios pakiko ma mata e homber ey pa awor mi hanjami den dificultad".

"Ma si nan no hanjele anto nos mester keda den flat toer e tempo?" Gina a poentra.

"Precisamente, mi no ta pone un stap pafor, promer cu nan hanjele", Gina a lamta para y tabata camna den e kamber, asina Hardy tabatin chens di goza e boenita curpa di e mujer. El a conoce hopi mujer pero ningun a doenele e satisfaccion cu el a hanja aki. Gina tabata exitante.

"Gina basha un cos pa mi", Hardy a bisa.

Gina a basha dos glas di whisky ginger-ale cu ijs. Ora el a cay sinta banda di Hardy el a biseie: "Lee larga nos casa. Mi ta fada di biba asina aki. Please larga nos casa, hasta jioe nos por hanja".

Hardy a keda waak e asombra y a cuminsa hari doero: "Caramba pa tende es aki for di bo boca. Es aki ta colmo. Jioe ba bisa, ta ken kier jioe".

"Ami kier tin jioe,", Gina a bisa cabes abao.

Lee Hardy a keda wetele pensativo: "Wel mi no sabi ainda. "E l a sacudi cabes pero Gina por a weta cu su palabranan a haci impresion.

"Nos no mester hanja jioe mes ora, pero si larga nos casa". "Pa kiko bo no por ta feliz sin casa?" Hardy a bisa, "Pakiko nos mester casa?

"Ma haci un mentira pa bo caba, cual por trece mi den dificultad grandi. Awor bo ta pone mi bolbe ganja, bisando cu Jacko a menasa mi y pesey ba tira riba dje. Toer es mentira nan aki por trece gran dificultad pa mi y mi no ta interesa den esey. Mi no tin ningun sorto di interes di perjudica mi mes pa bo. Y despues di un pauze el a bisa.: "Pero lo mi corta mi corazon afor pa mi legitimo esposo".

Hardy tabata pensativo. Pakiko nos no ta casa? Pakiko nos no por hanja poco jioe. Di repente el a bisa: Wel doeshi si bo kier asina anto nos ta hacieie. Mi por a topa cu un mujer peor cu bo. No ta mai idea, ora toer es cos nan aki pasa nos ta casa.

Gina a boela ariba di contentoe y a boela den braza di Lee. Es aki tabata e momentoe cu e tabata spera ya ta haci tres seman. E glas cu Hardy tabatin den su man a boela cay abao.

Na e momento aki un nechi galinja di Jamaica a pasa den e caja patras di Lee su flat. E tabata camna liher y sin ruido. Ningun hende a weta con ela habri e porta di kantoor di e concierge. El a pasa liher den e kantoor y a sali den corredor.

Door di schreef di porta e por a weta e concierge den un hoeki ta lesa corant. Cu mashar cuidao el a sali y a corre drenta lift. El a pusha e boton di lift pa number ocho cu tabata un verdieping mas abao cu e flat di Hardy. El a habri su tas y a saca ey for un punjal mashar skerpi. E lift a para y el a sali y tabata scucha bon si e no tabata tende algo. El a subi bay ariba y a weta un homber gordo den e hanchi cu a drey wetele. El a weta mes ora cu ta un polis. Es aki no a sospecha mucho y a poentra: "Kiko bo ta haci aki. Unda bo ta bay?"

Na e momento aki e punjal a sali for di man di Moe, kien tabata e galinja di Jamaica y a pega den garganta di e polis. Es aki a cuminsa ronka y a cay na suela, ni chens e no a hanja di saca su revolver. Moe a acerca y cu su tas ela abati riba cabes di e polis, su punjal ela limpia na panja di e polis morto y a hinkele den su tas. El a sigi camna y a bati na porta di Lee Hardy cu revolver den man. E tabata herebe di nervio y tabata spera cu Lee Hardy mes habri e porta.

Net ora cu e glas a caba di cay for di man di Lee, nan a bati na porta.

"Ta ken esey por ta?", Gina a poentra spanta.

"Ay naturalmente e polis ey for kier pidi algo di bebe", Lee a bisa.

"Larga mi atendele," Gina a bisa yen di susto.

"Ay no preocupa bo", Lee a bisa y a lamta bai habri e porta.

Tres tiro a resona ora Lee a habri e porta. Gina a sera su wowo y cu un grito a tira su curpa riba cama. Ora Moe a bini abao cu lift, dos polis tabata wardele y cu cinco tiro nan a mateie.

Loke tabata stranjo pa e portero di hotel, tabata cu promer cu ocho' or ya senjora Valery a baha den terasa. E tabatin un siacks bisti y un tas grandi pa beach. E portero a acerca y a toema e tas for di dje.

"Ma pensa di bay landa tempran awe. Ta leuk pa bo sol ta na beach". Valery a bisa.

E portero cu tabata custuma cu rarezanan di e riconan di mundo no a sospecha.

Valery a core den direccion di beach te ora cu e no tabata weta hotel mas. El a parkeer su auto y a camna cu e tas den su man na un caminda poco separa. El a pikie poco palo secoe y a traha un seroe. For di su tas el a saca un botter cu kerosine y a bashele riba e seroe di palo. Un bachi mancha cu sanger el a pone ariba es palonan y a sende toer es cosnan aki na candela. Na un distancia e tabata weta con e bachi tabata bira shinishie y biento tabata supla e shinisie hiba den laman. Ora Valery tabata segur cu toer cos a kima, ela kita su panja y na bikini el a drenta laman. Despues di a landa mas of menos diez minuut, ela sali, seca su curpa, waak trobe cu toer cos a kima y a drenta su auto rumbo pa hotel. Te diez un' or el a keda den hotel y despues el a sali pa oficina di dokter Gustave na sanatorio.

Ora el a yega sanatorio dokter Gustave a contre bisando: "Mi tin bon nobo pa bo, dokter Zimmerman ta bini majan, Podiser bo no a tende nunca di dje pero e ta e mejor specialista di cabes. Mi tabatin correspondencia cu ne over di bo esposo. E ta kere qu e por haci mucho mas pa bo esposo cu ami. Bo esposo ta recuperando pero dokter Zimmerman ta kere cu un operacion chiquito lo influencia y completa su restablecimiento.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE**







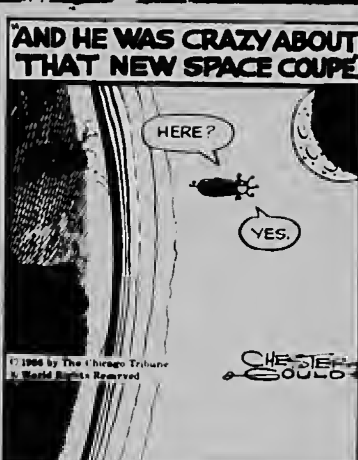
Derechos Reservados.

DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA



Derechos Reservados.









TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Dr. J.R. Chan Jon Chu, internista, ta tene consulta atrobe.

PROGRAMMA DI BOXEO PA AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion lo tuma luga awe nochi como parti di e programa di e olimpiada ASU un total di ocho pelea amateur.

Cada pelea lo ta pacta pa tres round manera custumber.

E siguiente boksdonan amateur lo midi forsa.

Rudy Arends (105) contra di Cielaro Carrion (105;
Rigoberto Gomez (115) contra di Kid Ramon (120);
Louis Richardson (125) contra di Jan Hendrik Farro (122);
Wilfred de Mey (126) contra di Narry Rogers (126);
Harry Croes (126) contra di Rufo Quandt (128);
Kid Robby (160) contra di J. Trimon (165);
Donald Hazel (135) contra di Nacho Kelly (134);
Maximo Caster (134) contra di Rito Croes (130).

Diferente di e boksdonan aki ya tin experiencia caba den ring, pero tambe tin algun cara nobo.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bída
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUI IA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gilliette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
8.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura